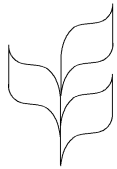




UNEP



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/2/3
27 November 2001
CHINESE
ORIGINAL : ENGLISH

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款
的无限成员名额休会期间特设工作组
第二次会议
2002 年 2 月 4 日至 8 日，蒙特利尔
临时议程*项目 3.2

审查执行第 8(j)条和相关条款工作方案中 优先任务的进展情况

执行秘书的说明

一. 导言

1. 缔约方大会在第 V/6 号决定第 9 段中决定延长关于第 8(j)条和相关条款的无限成员名额休会期间特设工作组的任务期限，以便根据执行秘书和出席工作组会议的缔约方提交的报告审查执行其工作方案中优先任务方面的进展情况，并根据审查结果提出采取进一步行动的建议。
2. 在这一段中，还指示工作组进一步探讨以何种方式使土著社区和地方社区更多地参与生物多样性公约的专题工作方案。工作组应向缔约方大会第六次会议提交报告。
3. 缔约方大会在第 III/4 号决定第 1 段中请尚未制订执行第 8(j)条的国家立法和相应战略的缔约方，尤其与土著社区和地方社区代表协商，制订这样的立法和战略。缔约方在决定第 2 段中还促请提供关于第 8(j)条和相关条款执行情况资料，例如国家立法以及行政措施和鼓励措施，并把此种资料列入国家报告。作为任务 5 的一部分，还要求缔约方在其报告中说明第 8(j)条目前的执行情况。不过，将在工作方案第二阶段的任务 17 中全面叙述

* UNEP/CBD/WG8J/2/1。

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

第 8(j)条和工作方案的执行情况提交国家报告一事。

4. 本说明是根据缔约方提交的国家报告编写的。《公约》的 182 个缔约方中约有三分之二在 2001 年 9 月底之前提交了第一次国家报告。其中 87 个国家（即所提交的国家报告的 75 %）提供了关于第 8(j)条和相关条款执行情况的资料。缔约方在它们报告中提供的资料说明是否已制订或拟议制订执行第 8(j)条的国家立法；以及是否已采取或拟议采取其他措施以保护传统知识、创新和做法；更广泛地应用传统知识；及公平分享使用传统知识和有关遗传资源产生的惠益。

5. 关于第二份报告，在 182 个缔约方中，58 个提交了报告，即大约三分之一的缔约方作出了答复。在收到的报告中，对给予第 8(j)条和缔约方大会相关决定何种相对优先地位这个一般性问题（问题 103），25 个缔约方将其列为高度优先事项，17 个列为中等优先事项，13 个列为非优先事项。将其列为非优先事项的缔约方的数目也反映了认为执行第 8(j)条与本国情况不相关的缔约方的数目。

6. 与执行第 8(j)条和相关条款、缔约方大会的有关决定和工作方案有关的问题共有 22 个，从对这些问题作出的分析性答复中可看出一些明显的趋势。在 58 份报告中，显然只有少数缔约方（大约 4 个）对 22 个问题始终作出肯定的答复，表明它们切实在按各项要求去做。而大约三分之一的答复表明，对这些问题中所提出的事项没有采取任何措施。例如对问题 112（贵国是否已审查了第 V/16 号决定附件所载的工作方案并确定了将如何执行那些与本国情况相关的任务？），21 个缔约方作出否定答复，3 个缔约方审查了工作方案。不过，有 28 个缔约方说它们正在审查这项工作方案。对问题 118（贵国是否对关于保护和分享传统知识的方式方法进行了个案研究？），只有 11 个缔约方在答复中提交了个案研究报告。从总体上看，对大多数问题，只有略超过一半的缔约方表示已采取或正在采取或考虑采取某些行动来执行第 8(j)条。

7. 因此，虽然只有少数缔约方采取了全面执行第 8(j)条所需的行动，但相当多的缔约方已开始了这一进程。很多缔约方注意到工作方案中关于制定准则和原则的许多任务，表示它们在等待完成这项任务后，再全面制定自己关于执行第 8(j)条的方案。

8. 在本说明中，应提请注意所作出的某些答复。对问题 116 - 使妇女和妇女组织参与为执行工作方案而展开的活动，28 个缔约方表示它们已完全这样做，26 个缔约方尚未这样做。对问题 115 - 为执行工作方案提供适当资助，只有 3 个缔约方提供较多的资助，14 个缔约方提供了有限的资助。对问题 124 - 说明为第 V/16 号决定中规定的活动提供了哪些资源，作出了与此相似的答复。对问题 122 - 土著社区和地方社区参加出席在《公约》下所举行会议的官方代表团，只有 11 个缔约方作出肯定答复。这些答复表明，在使妇女更多地参与《公约》的工作方面还有很多工作要做，必须进一步解决提供资金的问题，并可在土著社区和地方社区参加国家代表团方面作出改进。

9. 许报告中还提供了关于以下情况的资料：根据第 10(c)条的规定按照习俗使用生物资源；已针对那些对第 8(j)条和相关条款的执行产生重要影响的跨部门领域采取或拟议采取

何种措施，这些领域是监测与评估（第 7 条）；鼓励措施（第 11 条）；公众教育和提高认识（第 13 条）；影响评估（第 14 条）；获取遗传资源（第 15 条）－尤其是在事先知情同意、相互商定的条件和公平分享惠益等方面的措施。许多缔约方还提供资料说明，已采取或拟议采取哪些措施来进行能力建设，以协助采取各种措施和主动行动执行第 8(j)条，并处理与土著社区和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面的需要和利益相关的上述跨部门领域的问题。

10. 许多国家报告还包括国家生物多样性战略和行动计划，其中并包括关于上述各领域的资料。

二. 优先任务的执行进展情况

11. 为执行工作方案，缔约方大会决定把任务 1、2、4、5、8、9 和 11 以及任务 7 和 12 列为优先事项。这些任务构成工作方案的第一阶段。

12. 缔约方大会还指示应在任务 5、9 和 11 完成后才开始执行任务 7 和 12。执行秘书已编写了关于前三项任务中每一项任务的文件，供第 8(j)条工作组审议。因此，要在工作组完成审议工作并将其建议提交缔约方大会第六次会议后才开始执行任务 7 和 12。因此本说明中没有讨论任务 7 和 12 的执行进展情况。

13. 然而，应指出，任务 7 要求第 8(j)条工作组制定有关准则，从而促进建立机制、通过立法或采取其他适当的主动行动，以确保：（一）土著社区和地方社区能公平和公正地分享因使用和应用其知识、创新和做法而产生的惠益；（二）拟使用此种知识、创新和做法的私人和公共机构需获得土著社区和地方社区的事先知情同意；（三）促进确定来源国的义务，以及使用此种知识、创新和做法及有关遗传资源的缔约方和政府的义务。获取和惠益分享问题不限成员名额特设工作组在讨论这些事项。该工作组于 2001 年 10 月 22 至 26 日在德国波恩举行会议，除其他外，拟定了《关于获取遗传资源以及公平和公正地分享因使用这些资源而产生的惠益的波恩准则》，供缔约方大会第六次会议审议。工作组还通过了关于其他方式的建议－包括制定了一项能力建设行动计划，以及关于知识产权在执行获取和惠益分享安排方面的作用的建议。按照获取和惠益分享问题工作组的建议 3 第 11 段中的要求，将向第 8(j)条工作组提交波恩会议的报告（UNEP/CBD/COP/6/6）以及获取和惠益分享问题专家组两次会议的报告。

A. 任务 1：加强土著社区和地方社区的能力，使其能够参与关于使用其传统知识的决策

14. 许多缔约方和各国政府采取了执行秘书关于土著社区和地方社区的参与机制的说明（UNEP/CBD/WG8J/2/4）第二节中所述的许多能力建设措施，以增进和加强土著社区和地方社区的能力，使其能够切实参与关于使用其传统知识的决策。

15. 其中一些措施，特别是关于获得传统知识拥有者事先知情同意或批准的措施，已写入

国家立法和/或关于保护和可持续利用生物多样性的条例，作为管理获取遗传资源制度的一部分，或作为关于诸如环境影响评估等活动的政策。例如，巴西、哥伦比亚、哥斯达黎、巴拿马和菲律宾都说，它们已制定了措施，要求在获取遗传资源和有关的传统知识时，必须提出获得土著社区和地方社区事先知情同意的证据。在印度以及在纳米比亚和秘鲁提议的立法草案中，正在采取（或提议）诸如建立传统知识登记册等其他措施，作为旨在保护传统知识的特殊机制的一部分。在一些情况下，土著社区和地方社区建立了自己的传统知识登记册，例如提纳人和努纳维克的因努伊特人社区（都在加拿大）就建立了此种登记册。

B. 任务2：建立和/或促进土著社区和地方社区在所有各级切实参与关于保护和可持续利用生物多样性的决策、政策规划以及制定和执行工作

16. 执行秘书关于土著社区和地方社区的参与机制的说明（UNEP/CBD/WG8J/2/4）在谈到任务2时说，已采取了若干措施促进土著社区和地方社区在国际、国家、分区域和地方各级切实参与关于保护和可持续利用生物多样性的决策、政策规划和执行工作。

17. 除了为确保土著社区和地方社区参与《生物多样性公约》的会议和工作而采取的措施外，其他环境公约和进程也或在考虑或已制定了有关措施。这些措施包括《拉姆萨尔湿地公约》缔约方大会通过了关于建立和加强地方社区和土著人民参与管理湿地制度的准则。

18. 此外，教科文组织的保护世界文化和自然遗产公约（世界遗产公约）世界遗产委员会主席团第二十五届会议审议了关于建立一个世界遗产土著人民专家理事会的建议¹，设立了一个工作组，以进一步拟定关于建立该理事会的建议，并向将于2001年12月在芬兰举行的世界遗产委员会第二十五届会议报告进展情况。已邀请生物多样性公约参加该工作组的这次会议。

19. 世界知识产权组织（知识产权组织）及联合国贸易和发展会议（贸发会议）都在过去几年中展开了各种活动，土著社区和地方社区代表参与了这些活动。这些活动的例子包括，知识产权组织关于知识产权和传统知识问题的圆桌会议和事实调查团，以及2000年近年底时举行的关于保护传统知识、创新和做法的制度和国家经验的贸发会议专家会议。

20. 土著社区和地方社区可能不久将能够通过土著问题常设论坛为联合国经济及社会理事会的决策进程提供投入。常设论坛的任务是就包括环境问题在内的各种事项向经济及社会理事会提供咨询意见。

21. 诸如以下文件中也指出了土著社区和地方社区代表在区域一级和分区域一级参与决策进程的必要性：东南亚国家联盟（东盟）拟定的《关于获取生物资源和遗产资源的东盟框架协定草案》、非洲统一组织（非统组织）制订的关于保护地方社区、农民和饲养人权利的和关于获取生物资源条例的非洲示范立法，以及安第斯条约共同体关于获取遗产资源的

¹ 见2001年6月14日WHC-2001/CONF.205/WEB.3号文件。

共同制度的第 391 号决定。例如，作为体制安排一部分的非统组织示范法载有关于“在最高一级”建立全国行业间协调机构的规定（第七部分，第 59 条）。这个机构中将有地方社区的代表，其职能包括“确保包括农业社区在内的地方社区的权利受到保护，适当地注意到两性平等，展开关于获取、收集或研究生物资源以及关于社区的创新、做法、知识和技术的活动，包括核实有关获得地方社区事先知情同意的要求是否得到遵守”（第 60（二）条）。

22. 在国家一级，一些缔约方执行关于使土著社区和地方社区参与和参加其决策进程的各种措施和政策。例如菲律宾 1995 年的第 247 号行政命令，“制订准则和建立管理框架以促进为科学和商业目的勘探生物资源和遗传资源及其副产品和衍生物”，在第 6 节下设立了生物资源和遗传资源机构间委员会。委员会中有“人民组织的代表，该组织的成员是土著文化社区和/或其组织，由人民组织通过他们自己制定的进程选出，并经菲律宾可持续发展委员会核准”。第 7(c)节下的机构间委员会的职责是“确保在其中进行收集或研究活动的土著社区和地方社区的权利受到保护，包括核实是否按第 3 和第 4 节的规定获得社区的同意...”。在澳大利亚，最近颁布的《1999 年环境保护和生物多样性保护法》第 505 A 节设立了土著咨询委员会，就实施《保护法》的问题向部长提出建议，土著人民的代表将参加根据第 504 节设立的生物多样性咨询委员会。

23. 一些土著社区和地方社区制订了社区发展计划，其中也载有管理其领土的生物多样性的目标和战略。澳大利亚、加拿大、新西兰和美利坚合众国的一些土著社区说，它们已制订了这种计划。促请尚未制订这种计划的社区制订这些计划，并促请缔约方、政府以及国际和区域发展机构开展能力建设活动，以帮助社区进行这方面的工作。

C. 任务 4：制定各种机制促进土著社区和地方社区参与工作方案的所有组成部分，对妇女参与问题作出具体规定

24. 执行秘书关于土著社区和地方社区的参与机制的说明（UNEP/CBD/WG8J/2/4）第五节中详细说明了这项任务。其中概述的若干战略和行动将促进土著社区和地方社区、特别是妇女全面参与执行工作方案。虽然缔约方广泛汇报了这些措施和活动中促进土著社区和地方社区全面参加和参与的许多机制，但除了印度、巴拿马和大韩民国外，很少有缔约方说明旨在促进妇女参与的具体措施和活动。

D. 任务 5：编写关于土著和地方传统知识的现状和趋势的综合报告的大纲

25. 关于综合报告的大纲、计划和完成时间表的建议已提交第 8(j)条工作组审议（见 UNEP/CBD/WG8J/2/5），但应注意到在国家数据库、档案、公共图书馆和博物馆、大学及研究所中已有与该报告相关的许多资料。

26. 人类文化丰富多采，由说 6 000 多种语言的群体成，其中大多数群体是体现了第 8(j)条所述的传统生活方式的土著社区和地方社区。最近进行的一些全球调查表明，传统知识

以越来越快的速度在消失，其中许多知识将在一代人内消失。然而，保存这些知识的状况在各国内部和各国之间有很大差异，记载这些知识的情况也是如此。在发达国家，例如在美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等，许多土著社区保留了传统生活方式，并往往通过各种社区方案，或由于进行学术研究，详细记载和记录了他们的传统知识。在这些国家，传统知识得到正式承认，并在与生物多样性有关的活动中，例如在保护区的管理、影响评估、监测以及恢复物种和复原生境/生态系统的方案中，在知识拥有者同意和参与的情况下，使用或考虑到这些知识。

27. 在发展中国家和经济转型国家，传统知识的保存和保护情况千差万别。在亚洲和非洲，从事农业的地方社区的传统知识对经济具有重要作用。这些国家中许多现已执行各种项目来记录与生物多样性有关的传统知识，尤其是在印度。在许多情况下，来自发达国家的人类学者或其他学术研究人员对这些国家的传统社区进行了广泛的研究，把收集到的资料存入大学各系和图书馆以及西欧和北美的人种学博物馆。这类知识往往历史悠久，早于摆脱殖民统治获得独立之前。第 8(j)条工作方案第二阶段的任务 15 将论及恢复与生物多样性有关的某种传统知识的问题。

28. 国家报告及国家生物多样性行动计划和战略表明，许多国家正在采取措施保存、保护和应用传统知识，但对某些土著社区和地方社区的传统知识很可能记录得很少，这些社区居住在较边远和交通不便的地区（例如山区和热带丛林）；其生活方式主要靠自然经济；它们对国家经济的贡献不那么重要。

E. 任务 8 :确定信息中心机制内同土著社区和地方社区联系的联络处

29. 已在生物多样性公约的信息中心机制内确定了同土著社区和地方社区联系的联络处。加拿大政府作为一项试验行动，同国际生物多样性问题土著论坛的两名成员定约，由他们对在中美洲建立土著社区和地方社区之间的通讯网络审查各种需要和进行评估，特别是帮助这些社区了解国家在执行《公约》方面的义务。提议建立中美洲通讯网络的报告业已完成。西班牙政府也进行了类似的研究

F. 任务 9 :制定关于对拟在圣地以及在土著社区和地方社区占有和使用的土地和水域进行开发活动将产生的文化、环境和社会影响进行评估的准则或建议

30. 一些国家说，它们已制定了自己的关于进行影响评估的政策和/或准则，考虑到拟在其传统领土或邻近地区进行开发的土著社区和地方社区的作为利益相关者应享有的利益。这些政策和准则规定，必须使受影响的土著社区和地方社区参加整个影响评估进程。在开发项目（全部或部分）获得诸如世界银行等机构资助的情况下，要求缔约方在涉及土著社区和地方社区利益的问题上遵守这些机构的政策。

31. 在任务 9 下编写供第 8(j)条工作组审议的执行秘书关于这个问题的说明

(UNEP/CBD/WG8J/2/6) 附件所载的准则草案时, 应考虑到缔约方、国际机构和包括土著社区和地方社区组织在内的其他有关组织提交的政策和准则。

G. 任务 11 : 评估可能对保护传统知识产生影响的现有文书, 特别是知识产权文书

32. 为执行任务 11 , 执行秘书编写了关于评估可能对保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法产生影响的现有国内分区、国家和国际文书所起的作用的一份说明 (UNEP/CBD/WG8J/2/7) 。在进行这种评估时尤其重要的是注意到世界知识产权组织 (知识产权组织) 通过知识产权同遗传资源、传统知识和民俗问题政府间委员会进行的工作。

三. 使土著社区和地方社区更多地参与《公约》专题工作方案的方式

33. 执行秘书关于把第 8(j) 条和相关条款工作方案中有关任务纳入《公约》专题方案问题的进度报告 (UNEP/CBD/WG8J/2/2) 指出, 为不同的专题领域制订的工作方案在其原则、目标、活动和方式方法中都有明确要求使土著社区和地方社区参加相关活动的内容, 并要求体现《生物多样性公约》第 8(j) 条和相关条款的规定。

四. 提议的建议

34. 谨请关于第 8(j) 条的特设工作组建议缔约方大会第六次会议:

a) 回顾第 V/19 号决定第 6 段, 其中建议缔约方酌情通过所有有关的利益相关者参与的协商进程, 或利用通过其他协商进程编制的资料, 编写其国家报告, 并请缔约方确保土著社区和地方社区参加协商进程, 尤其是在编写国家报告中与第 8(j) 条和相关条款有关的章节和制定工作方案方面;

c) 请执行秘书根据国家报告中提供的资料, 编写关于执行第 8(j) 条和相关条款工作方案的进展情况的报告, 供关于第 8(j) 条和相关条款的不限成员名额休会期间特设工作组下一次会议审议。
